



# 每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050  
Email: [pastor@sjccc.org](mailto:pastor@sjccc.org)  
Phone: (408) 758-8961

主曆2013年06月02日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera [fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

† 主日彌撒  
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)  
粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church  
國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church  
英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒  
國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church  
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church  
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524  
† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880  
† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960  
† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565  
† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456  
† 聖城通訊 徐琪 [holecity2@sjccc.org](mailto:holecity2@sjccc.org)

## † Finance Report May 2013

Yearly Goal \$171,600  
May Goal \$13,200  
May donations: \$7,959.45  
Total to date: \$140,631.13

Thank you for your generosity

† 明供聖體 † 聖神同禱會  
每月首週六 7:30pm TBD

## 復活期平日彌撒福音 (06/03/13-06/09/13)

週一 谷 Mk 12:1-12  
週二 谷 Mk 12:13-17  
週三 谷 Mk 12:18-27  
週四 谷 Mk 12:28-34  
週五 路 Lk 15:3-7  
週六 谷 Mk 12:38-44

常年期第十主日 (Tenth Sunday in Ordinary Time)

† 本週主日彌撒釋義 路 Lk 7:11-17

## 丙年 耶穌聖體聖血節 聖體聖事 (路九 11b-17)

在解釋今天的福音之前，讓我們先說明一下有關禮儀年的一些常識。禮儀年中的常年期並不特別紀念救恩史中基督的任何奧跡，教會在這個節期中，主要是在日常生活裏體驗天主的救恩。教會是救恩的團體，她在體驗救恩時，將更加認識自己：自己的生命、行動、特質，和使命；所以常年期可以稱為教會自我發現時期。

每年的常年期通常被四旬期和復活期分割成兩段。今年在四旬期之前，有五個星期的常年期；在上一個主日聖神降臨節，我們結束了復活期，又回到常年期。從禮儀年的豐富內涵中，我們也可以再次接觸教會的奧跡。

今天福音記載了五餅二魚的奇跡。這個奇跡一方面叫我們回想起舊約時代以色列民族在荒野四十年旅途中，沒有餅吃，於是與他們同在的天主自天降下瑪納，作為他們的食糧。另一方面，增餅奇跡也預先準備耶穌在晚餐中建立聖體聖事，使旅途中的教會在走向永恆天國的道路上，得以時常領受。不過天降瑪納怎樣能與基督的體血相比呢？

現在讓我們從路加福音中的五餅二魚奇跡，直接跳接到晚餐，看看教會生命中的聖體聖事。福音說：「耶穌拿起餅來，祝謝了，擘開，遞給他們說：『這是我的身體，為你們而捨棄的。你們應行此禮，為紀念我。』晚餐以後，耶穌同樣拿起杯來，說：『這杯是用我為你們流出的血而立的新約。』」這短短的記載，告訴了我們聖體聖事是基督的祭獻、宴席，以及新的盟約。

其實在人類日常生活中，餅與酒是最普通、卻又是最重要的飲食；一方面是天主賞賜的禮物，另一方面也是大地與人類勞苦的產物。不如此，餅與酒在人類宗教生命中，往往用來作為天人往來時祭獻的寶貴禮品；耶穌基督便是把人

類日常生活以及宗教生活中的餅酒，用來表達天父與人類之間的救恩奧跡。

首先，祂說餅是為人類捨棄的身體，酒是為人類傾流的血；這說明晚餐時耶穌在宗徒當中，透過餅與酒的獻禮，提前向天主聖父奉上了十字架的祭獻。祂的一生是為了完成天父派遣的使命；祂宣講天國來臨，教導門徒們彼此相愛，宣告人類作為天主子女的自由、平等，並因此蒙受冤屈；十字架上，祂堅持自己的使命，服從至死。祂捨棄肉身，傾流寶血，真是最完美的祭獻。祂要代表教會的宗徒，為紀念祂而舉行此禮。這表示基督以聖體的方式，使其祭獻臨在於教會，並邀請教會以自己的生活參與祂的祭獻。

其次，聖體聖事也是主基督的宴席；正如同餅與酒是一般宴席中的食糧與飲料，現在基督以自己的體血，作為其宴席的食糧與飲料。聖體聖事不只表示教會與基督合而為一，同時也是基督信徒之間的合而為一；甚至我們應當說，在聖體聖事中，教會的團體性充分地表達了出來：信者在同一位基督內，成為一個身體。

最後，耶穌在晚餐中指出祂以自己的寶血，和人訂立了新的盟約，這是針對梅瑟舊的盟約而說的。以色列民族出離了埃及，天主在荒野中同他們訂了盟約，從此天主是他們的主，他們是天主的子民。訂立盟約的儀式是將牛犢的血，一半灑在祭壇上，一半灑在百姓身上；現在，因著耶穌為了人類，也是為了服從天主而傾流的血，訂立了天人之間的新約。教會便是接受基督的流血祭獻所訂立新約的天主子民。

由此可見聖體聖事與教會的密切關係。教會在紀念基督而舉行聖體聖事中，參與基督的祭獻，分享基督的宴席，體驗自己是新約天主子民；在聖體聖事中，教會的豐富生命也充分地彰顯出來。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 **Sunday Liturgy**  
張春申神父著

### 《SJCCM 活動及通告》

#### ◆ 聖心中文學校 - Sacred Heart Chinese School

Sacred Heart Chinese School - Our Chinese School will continue next school year (2013~2014). We will also have CSL(Chinese as Second Language) classes for non-Chinese speaking families. Please join us in exploring the Chinese culture.

◆ **SHS REGISTRATION:** Sacred Heart School (CM and Chinese School) has started the student enrollment for the school year of 2013-2014. Registration form on line in our web page.

#### ◆ 6/7, 8/2013 SJCCM 屬靈饗宴

主題： 阿肋路亞！主耶穌，你已復活了

主辦： SJCCM - 聖荷西華人天主教會

對象： 教友、非教友、及渴望認識天主者

地點： St. Clare's Church Parish Hall

(941 Lexington St, Santa Clara, CA 95050)

報名： 疏何姍, Tel: 408-254-8377,

Email: rosa@m4christ.net

甯秀麗, Tel: 408-667-7200, Email:

joy4xiuli@gmail.com

午餐費用為 8 元，如需要訂購敬請在報名時通知。

為方便準備及統計人數，鼓勵先報名。

#### ◆ 題目： 怎樣理解和使用聖經敘事法 (Narrative Criticism)

主講： 鍾子月神父

日期： 07/13/2013 - 時間： 9AM - 4:30PM

地點： St. Albert the Great Church

1095 Channing Ave. Palo Alto, CA

主辦： 活水編譯小組(CBSC)

報名： 蕭明笙(408)828-1870,

gracekao110@yahoo.com

劉靜瑤(408)439-3302,

chingyao.liu08@gmail.com

費用： \$10 (包括午餐，茶點)。並歡迎自由奉獻，支票抬頭為 CBSC。

#### ◆ 主，我願更親近祢 - 傾聽與覺察工作坊

時間：9月20日晚 - 22日下午 / 名額：25 人對象：渴望活出信仰真實、豐富的生命。

報名：自即日起至2013年7月15日或額滿為止。

地址：300 Manresa Way, Los Altos, CA 94022 -

費用：避靜院食宿費：\$270.00；神師費：自由奉獻。

帶領人：甘國棟神父 - 聯絡人及報名：徐麗華姊妹 (Debbie Teng) Email: tengdeb@gmail.com -

#### Who are in the Pastoral Council of SJCCM?

*James Hua, Patrick Ku, Teresa Lai, Henry Shu, Simon Liao, Yueh An-Pung, Tony Fu, Shi Tien-Pao.*

**April, May, June on duty PC members:**

Tony Fu and Shi Tien-Pao

#### 我們堂區的牧靈委員是誰？：

華正朔，古柏，賴照郁，舒弘宇，  
廖煥中，岳安邦，傅典端，施天寶。